

# Fitxa de referència ràpida per a l'Xbench 3.0

# ApSIC

| Icona | Acció                                                                                                                                     | Operació / Camí de menú                                                                                                                                                                                                            | Drecera                                                        |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|       | Obrir l'Xbench                                                                                                                            | <b>Inicia &gt; Programes &gt; ApSIC Tools &gt; Xbench 3.0</b><br>Feu doble clic al fitxer de projecte de l'Xbench (.xbp)                                                                                                           | ---                                                            |
|       | Obrir un projecte existent                                                                                                                | <b>Project &gt; Open...</b><br>Feu doble clic al fitxer de projecte de l'Xbench (.xbp)                                                                                                                                             | <b>Ctrl + O</b>                                                |
|       | Amagar la finestra de l'Xbench                                                                                                            | <b>Project &gt; Close Window</b><br>Feu clic al botó Tanca de la finestra de l'Xbench                                                                                                                                              | <b>Esc</b><br>o<br><b>Alt + F4</b>                             |
|       | Tancar l'Xbench                                                                                                                           | <b>Project &gt; Shut Down Xbench</b><br>Feu clic amb el botó dret a la icona ApSIC Xbench de la safata del sistema i seleccioneu <b>Shut Down Xbench</b>                                                                           | ---                                                            |
|       | Desar el projecte de l'Xbench                                                                                                             | <b>Project &gt; Save</b>                                                                                                                                                                                                           | <b>Ctrl + S</b>                                                |
|       | Canviar al projecte alternatiu (només si la casella <b>Enable Alternative Project</b> està seleccionada a <b>Tools &gt; Settings...</b> ) | <b>Project &gt; Switch to Alternative Project</b>                                                                                                                                                                                  | <b>Alt + F6</b>                                                |
|       | Afegir més fitxers, com per exemple els fitxers de traducció en curs                                                                      | <b>Project &gt; Properties...</b> > <b>Add...</b> o arrossegeu i deixeu anar els fitxers                                                                                                                                           | <b>F2</b>                                                      |
|       | Refrescar el contingut si un fitxer canvia (durant la traducció i abans del control de qualitat final)                                    | <b>Project &gt; Refresh Content</b>                                                                                                                                                                                                | <b>F5</b>                                                      |
|       | Mostrar les opcions de cerca per definir-ne l'abast                                                                                       | <b>View &gt; Show Search Options</b> o feu clic a la icona de la barra d'eines                                                                                                                                                     | <b>Ctrl + 3</b>                                                |
|       | Fer una cerca des del camp Source Term o Target Term                                                                                      | Introduïu una cadena de text al camp Source Term o Target Term i premeu <b>Retorn</b>                                                                                                                                              | <b>Retorn</b>                                                  |
|       | Cercar el contingut del porta-retalls al camp Source Term de l'Xbench                                                                     | Des de la majoria de les eines TAO, seleccioneu la cadena de text que voleu cercar i premeu <b>Ctrl + Alt + Inser</b> . Des d'altres aplicacions, premeu <b>Ctrl + Inser</b> abans per copiar el text al porta-retalls             | <b>(Ctrl + Inser)</b><br><b>Ctrl + Alt + Inser</b>             |
|       | Cercar el contingut del porta-retalls al camp Target Term de l'Xbench                                                                     | Des de la majoria de les eines TAO, seleccioneu la cadena de text que voleu cercar i premeu <b>Ctrl + Alt + tecla de retrocés</b> . Des d'altres aplicacions, premeu <b>Ctrl + Inser</b> abans per copiar el text al porta-retalls | <b>(Ctrl + Inser)</b><br><b>Ctrl + Alt + tecla de retrocés</b> |
|       | PowerSearch: cerques avançades amb condicions AND/OR (I/O) i negacions de la cadena de cerca                                              | Introduïu text al camp Source Term o Target Term i feu clic a <b>Search &gt; PowerSearch</b>                                                                                                                                       | <b>Ctrl + P</b>                                                |
|       | Copiar el resultat del camp Target Term i amagar l'Xbench                                                                                 | Seleccioneu el segment pertinent a l'Xbench i premeu <b>Retorn</b> o feu clic amb el botó dret a <b>Copy Target &amp; Close</b>                                                                                                    | <b>Retorn</b>                                                  |
|       | Mostrar el context d'un segment                                                                                                           | Seleccioneu el segment pertinent a l'Xbench i feu clic amb el botó dret a <b>See Context...</b>                                                                                                                                    | <b>Ctrl + espai</b>                                            |
|       | Fer zoom als resultats del mateix nivell (color de prioritat)                                                                             | Seleccioneu un resultat de la cerca i aneu a <b>View &gt; Zoom to &gt; Zoom to Level</b> , o feu doble clic a qualsevol segment del nivell o prioritat pertinent                                                                   | <b>Ctrl + Retorn</b>                                           |
|       | Fer zoom als resultats del mateix glossari                                                                                                | Seleccioneu un resultat de la cerca i aneu a <b>View &gt; Zoom to &gt; Zoom to Glossary</b>                                                                                                                                        | <b>Ctrl + G</b>                                                |
|       | Fer zoom als resultats del mateix fitxer (d'una carpeta carregada)                                                                        | Seleccioneu un resultat de la cerca i aneu a <b>View &gt; Zoom to &gt; Zoom to File</b>                                                                                                                                            | <b>Ctrl + F</b>                                                |
|       | Executar un control de qualitat dels fitxers de traducció en curs                                                                         | <b>QA &gt; Check Ongoing Translation</b>                                                                                                                                                                                           | <b>Ctrl + K</b>                                                |
|       | Editar el segment original (obrir al fitxer original el segment seleccionat a l'Xbench)                                                   | Seleccioneu el segment pertinent a l'Xbench i feu clic amb el botó dret a <b>Edit Segment</b>                                                                                                                                      | <b>Ctrl + E</b>                                                |
|       | Exportar els resultats del control de qualitat a un fitxer (.html, .txt, .xls o .xml)                                                     | <b>QA &gt; Export QA Results...</b> o feu clic amb el botó dret a <b>Export QA Results...</b>                                                                                                                                      | <b>Ctrl + Q</b>                                                |
|       | Exportar els segments (tots els glossaris, un glossari o els segments mostrats)                                                           | <b>Tools &gt; Export Items...</b>                                                                                                                                                                                                  | <b>Ctrl + R</b>                                                |

## Funció PowerSearch a la pestanya Search (Ctrl + P)

| Exemples: cerca aquesta expressió fent Ctrl + P al camp Source Term o Target Term... | ...per trobar això                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| cadena1 cadena2                                                                      | Totes les entrades que continguin "cadena1" i "cadena2"                                                 |
| cadena1 or cadena2                                                                   | Totes les entrades que continguin "cadena1" o "cadena2"                                                 |
| cadena1 -cadena2                                                                     | Totes les entrades que continguin "cadena1" però que <b>no continguin</b> "cadena2"                     |
| cadena1 -"cadena2 amb espais inserits"                                               | Totes les entrades que continguin "cadena1" però que <b>no continguin</b> "cadena2 amb espais inserits" |

## Colors i icones de la vista dels resultats de la cerca

| Text sobre els colors i icones dels resultats de la cerca | Significat                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Verd (per defecte)                                        | Entrades de prioritat alta                                                                                                                                      |
| Grana (per defecte)                                       | Entrades de prioritat mitjana                                                                                                                                   |
| Blau (per defecte)                                        | Entrades de prioritat baixa                                                                                                                                     |
| Estrella verda                                            | Terme clau* (Key Term) que coincideix exactament, fins i tot en les majúscules i minúscules, amb la cadena cercada                                              |
| Estrella groga                                            | Terme clau* que és una coincidència exacta, tret pel que fa a les majúscules i minúscules                                                                       |
| Estrella buida                                            | El text cercat forma part d'una entrada de terme clau (Key Term)                                                                                                |
| Punt verd gran                                            | Entrada que coincideix exactament, fins i tot en les majúscules i minúscules, amb la cadena cercada                                                             |
| Punt groc gran                                            | Entrada que és una coincidència exacta, tret pel que fa a les majúscules i minúscules                                                                           |
| Punt vermell sòlid petit                                  | Entrada que pertany a un segment nou o modificat d'una traducció en curs                                                                                        |
| Punt vermell buit petit                                   | Entrada que pertany a una coincidència 100% d'una traducció en curs                                                                                             |
| Punt verd gran amb un punt vermell sòlid petit            | Entrada que és una coincidència exacta total (també en majúscules i minúscules) i que també pertany a un segment nou o modificat d'una traducció en curs        |
| Punt groc gran amb un punt vermell sòlid petit            | Entrada que és una coincidència exacta (tret pel que fa a les majúscules i minúscules) i que també pertany a un segment nou o modificat d'una traducció en curs |
| Punt verd gran amb un punt vermell buit petit             | Entrada que és una coincidència exacta total (també en majúscules i minúscules) i que també pertany a un segment 100% d'una traducció en curs                   |
| Punt groc gran amb un punt vermell buit petit             | Entrada que és una coincidència exacta (tret pel que fa a les majúscules i minúscules) i que també pertany a un segment 100% d'una traducció en curs            |

\* Si es defineix un fitxer com a Key Terms a les propietats del projecte (Project > Properties), les entrades corresponents es mostraran amb una estrella en els resultats de la cerca. Durant el control de qualitat (QA), l'Xbench detectarà les incoherències respecte a aquesta llista de termes clau.



**ApSIC Xbench**  
Control de qualitat  
i gestió terminològica  
en una sola eina